Dohoda o spolupráci

mezi

Technische Universität Chemnitz,
Straße der Nationen 62,
09111 Chemnitz, Spolková republika Německo

a

Vysokým učením technickým v Brně,
Antonínská 548/1,
601 90 Brno, Česká republika

k česko-německému dvojímu diplomu v bakalářském programu strojírenství

Úvod

1. Tato dohoda shora označených smluvních stran stanovuje podmínky týkající se uskutečňování společného studijního programu popsaného v čl. 1 této dohody.

- Studenti TU Chemnitz, kteří se tohoto programu zúčastní, získají akademický titul „Bachelor of Science" ve studijním oboru „Maschinenbau" na Technische Universität Chemnitz a akademický titul „bakalář" ve studijním programu „Strojírenství" na Vysokém učení technickém v Brně.
- Studenti Vysokého učení technického v Brně, kteří se tohoto programu zúčastní, získají akademický titul „Bachelor of Science" v oboru „Maschienenbau" na Technische Universität Chemnitz a akademický titul „bakalář" ve studijním programu „Strojírenství" na Vysokém učení technickém v Brně.

2. Tato dohoda je uzavírána na základě Letter of Intent ze dne 14. 11. 2013 mezi oběma univerzitami.
3. Následující články stanovují podmínky, na základě kterých mohou studenti obou univerzit získat dvojí diplom.

Článek 1 – Předmět spolupráce

1. Institut obráběcích strojů a produkčních procesů (Das Institut für Werkzeugmaschinen und Produktionsprozesse) strojírenské fakulty (Fakultät für Maschinenbau) na Technische Universität Chemnitz a Ústav výrobních strojů, systémů a robotiky Vysokého učení technického v Brně uskuteční společný bakalářský program s dvojím diplomem. Tohoto programu se mohou účastnit studenti bakalářského studia „Maschinenbau" na Technische Universität Chemnitz a studenti bakalářského programu „Strojírenství" Vysokého učení technického v Brně. Studium ve společném studijním programu bude probíhat

v souladu s vnitřními předpisy obou spolupracujících univerzit. Strany této dohody vzájemně ujednávají, že vyvinou maximální úsilí k tomu, aby do společného studijního programu bylo přijato v každém akademickém roce min. 20 studentů, přičemž poměr studentů každé z univerzit by měl být shodný, resp. přibližně shodný.

2. Vysokoškolský diplom získají jen ti studenti, kteří úspěšně absolvovali společný studijní program za dodržení všech v daných zemích platných právních předpisů a vnitřních předpisů dané univerzity.

Článek 2 – Předpoklady

1. Tato dohoda předpokládá, že se příslušné orgány obou univerzit, které jsou zodpovědné za vzdělání (senát, ústavy, fakulty, zkušební komise a.j.), shodnou na vzájemném uznání výsledků studia a zkoušek. K tomu je třeba přiložit ekvivalenční protokol v písemné formě. Vzor ekvivalenčního protokolu je připojený k této dohodě (příloha 1).
2. Na základě ekvivalenčního protokolu budou uchazečům o dvojí diplom uznány výsledky studia a zkoušek dosažené na domácí univerzitě. Dle úrovně vzdělání budou vytvořeny studijní plány vykazující výsledky studia a zkoušek potřebné pro zvládnutí studia, s konkrétními údaji o druhu zkoušky (zápočet, ústní nebo písemná zkouška, atd.).
3. Po úspěšném absolvování všech stanovených studijních a zkušebních požadavků dle článku 2 odevzdají studenti své závěrečné práce (bakalářské práce) v českém nebo německém jazyce na Technische Universität Chemnitz nebo Vysokém učení technickém v Brně. Po úspěšné obhajobě bakalářské práce v českém nebo německém jazyce budou studentům uznány studijní výsledky a hodnocení zkoušek potřebné pro získání dvojího diplomu oběma univerzitami. Na Vysokém učení technickém v Brně budou studenti povinni vedle úspěšné obhajoby úspěšně vykonat státní závěrečnou zkoušku, kdy zkušební komise bude složená z členů obou partnerských institucí.

Článek 3 – Koordinační výbor

1. Obě partnerské univerzity utvoří koordinační výbor sestávající z minimálně dvou členů každé univerzity.
2. Tento výbor bude koordinovat přijímací řízení dle článku 4 a spolupráci zkušebních komisí a studijních oddělení obou univerzit, obzvláště při převádění známek a uznání studijních výsledků, stejně jako vydání vysvědčení, přehledů známek a dodatků k diplomu dle článku 8.
3. Nadále koordinuje informace uchazečů, studijní poradnu stejně jako péči o studenty na partnerské škole, obzvláště s ohledem na podporu při hledání ubytování, zdravotního pojištění, atd.

Článek 4 – Přijetí k bakalářskému studiu

Předpoklady pro přijetí ke studiu bakalářských oborů jsou stanoveny v daných studijních a zkušebních řádech jednotlivých univerzit. Další podmínkou pro přijetí do bakalářského programu s dvojím diplomem, jsou kromě toho dostatečné jazykové schopnosti, které musí být prokázány do začátku studia na partnerské univerzitě. Zpravidla je tím rozuměna jazyková úroveň B2 v německém jazyce pro české studující a úroveň B2 Evropského referenčního rámce v českém jazyce pro německé studující (získaný certifikát UNIcert 1 nebo 2 nebo srovnatelná zkouška).

Dalším podmínkou pro přijetí studentů TU Chemnitz do studijního oboru s dvojím diplomem je předpoklad, že se v rámci profesních modulů studia rozhodnou pro profesní zaměření obráběcí a tvářecí stroje nebo výrobní techniku (dle platného studijního řádu).

Studenti - uchazeči o studium v bakalářském programu s dvojím diplomem budou povinni do konce prvního semestru bakalářského studia, podat žádost o přijetí do tohoto společného studijního programu.

Článek 5 – Práva a povinnosti studujících

1. Studenti budou po celou dobu bakalářského studia zapsáni na domácí univerzitě. Po dobu zahraničního pobytu budou dodatečně zapsáni na partnerské univerzitě.
2. Studenti budou zapsáni na partnerské univerzitě v souladu s jejími vnitřními předpisy a budou mít stejná práva a povinnosti jako ostatní studenti této univerzity. Dle studijního a zkušebního řádu musí úspěšně splnit podmínky pro odevzdání závěrečné práce (bakalářské práce).
3. Pro přijetí ke studiu na partnerské škole je nutno předložit následující dokumenty, které budou předány příslušným zařízením domácí univerzity partnerské univerzitě:
    - žádost o přijetí ke studiu na partnerské univerzitě
    - potvrzení o studiu na domácí univerzitě
    - potvrzení o požadovaných jazykových schopnostech k přijetí ke studiu v partnerské zemi.
4. Partnerská univerzita nebude od studentů na výměnném pobytu požadovat žádné studijní poplatky. Výběr studentských příspěvků popř. poplatků za ostatní výkony v souvislosti s pobytem studentů (správní poplatky, Semesterticket, příspěvek pro Studentenwerk) vyjímaje. Tyto semestrální příspěvky, náklady na cestu, živobytí, ubytování, zdravotní pojištění a jiné studijní náklady hradí studenti. Partnerské univerzity se pokusí o ubytování studentů ve studentských kolejích a podpoří je při ucházení se o stipendia.

Článek 6 – Struktura bakalářského programu

1. Bakalářský program se pro studenty imatrikulované na Technische Universität Chemnitz, kteří se zapsali do studijního programu s dvojím diplomem, uskuteční v prvním, druhém a čtvrtém semestru na domácí univerzitě. Třetí a pátý semestr absolvují tito studenti na partnerské univerzitě.

   Studenti zapsaní ke studiu na Vysokém učení technickém v Brně, absolvují první, třetí a pátý semestr na domácí univerzitě a druhý a čtvrtý semestr na partnerské univerzitě.

   Šestý semestr může být dle volby splněn na domácí nebo partnerské univerzitě.

2. Výuka bude na Technische Universität Chemnitz probíhat v němčině a na Vysokém učení technickém v Brně v češtině.

Článek 7 – Jazykové vzdělání a orientační program

1. Obě univerzity nabídnou účastníkům programu s dvojím diplomem výuku „domácího" jazyka, tj. jazyka ve kterém bude na dané univerzitě probíhat výuka a odborného jazyka v němčině, popř. češtině.
2. V průběhu studia se v doplňkové nabídce jazykového vzdělávání naučí studenti partnerský jazyk až do úrovně B2 Evropského referenčního rámce pro jazyky. Němečtí studující se budou učit český jazyk v 1. a 2. semestru na TU Chemnitz a dosáhnou jazykové úrovně B2 (UNIcert 2. certifikačního stupňe). Na to může fakultativně navázat výuka českého jazyka ve 3. semestru na VUT v Brně. Čeští studující dosáhnou v 1. Semestru na VUT v Brně znalostí německého jazyka až do úrovně B2 (UNIcert 2. certifikačního stupně). Na to mohou fakultativně navázat výukou německého jazyka ve 3. semestru na VUT v Brně.
3. Kromě toho obdrží studenti po příjezdu do hostující země informace o kultuře partnerského státu.

Článek 8 – Dodatek k diplomu

Kromě dokumentů dle platného studijního a zkušebního řádu dané univerzity je pro daný bakalářský program s dvojím diplomem zapotřebí vydání dodatku diplomu v anglickém jazyce objasňující strukturu a obsah studijního oboru a náležející stupnici hodnocení.

Článek 9 – Výměna pracovníků institutů

V závislosti na možných dotacích budou smluvní strany usilovat o realizaci učitelských mobilit svých pracovníků na partnerské univerzitě.

Článek 10 – Podmínky realizace

1. Pro realizaci této dohody jmenují partnerské univerzity odpovědné kontaktní osoby.

   Za Vysoké učení technické v Brně je to doc. Ing. Petr Blecha, Ph.D.,

   Ředitel Ústavu výrobních strojů, systémů a robotiky.

   Za Technische Universität Chemnitz v Německu je to apl. Prof. Dr. Andreas Hirsch, jednatel a hlavní inženýr Institutu pro obráběcí stroje a produkční procesy (Institut für Werkzeugmaschinen und Produktionsprozesse.

2. Závěrečné práce (bakalářské práce) a jiné vědecké práce, stejně jako zhodnocení jednotlivých výsledků podléhají autorským právům a zákonným ustanovením dané partnerské země, ve které práce vznikly.

3. Všechna ustanovení této dohody, související s finančními závazky jedné či druhé partnerské univerzity, jsou platné až po souhlasu vždy odpovědné instituce.

Článek 11 – Závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost datem podpisu rektora Technische Universität Chemnitz a rektora Vysokého učení technického v Brně a je vyhotovena dvakrát, a to v českém a německém jazyce. Každá partnerská univerzita obdrží jeden exemplář německé a české verze. Obě vyhotovení mají stejný obsah a jsou stejně platné.

2. Tato dohoda bude uzavřena nejprve na dobu tří let. Bude automaticky prodloužena o jeden rok, pokud nebude jednou z partnerských univerzit ve lhůtě uvedené v odstavci 3 tohoto článku písemně vypovězena.

3. Tato dohoda může být každou z obou partnerských univerzit písemně vypovězena ve lhůtě minimálně šesti měsíců před koncem akademického roku. Studujícím, kteří se v době účinnosti výpovědi dohody stále nacházejí v bakalářském programu s dvojím diplomem, bude poskytnuta možnost úspěšného zakončení studia na partnerské univerzitě nebo na domácí univerzitě.

V Chemnitz, dne 1. 7. 2015

Prof. Arnold van Zyl, Ph.D./Univ. of Cape Town
Rektor na Technische Universität Chemnitz

V Brně, dne 1. 7. 2015

VYSOKÉ UČENÍ TECHNICKÉ V BRNĚ
REKTOR

prof. RNDr. Ing. Petr Štěpánek, CSc.
Rektor Vysokého učení technického v Brně